



Неизвестный композитор
№ 34. Царице моя преблагая
Anonymous

конец XVII в. / late 17th c.

Tsařítse moyá přebلاغáya

My Queen Most Blessed

Tsařítse moyá přebلاغáya,
nadězhda moyá Bogoróditse,
přiyátelishche sřírím i stránním předstátelñitse,
skorbřáshchih rádosťe, obídímím pokrovítelñitse;
zříših mī bedú zříših mī skorb,
pomozí mī, yáko ñemoshchnu,
okormí mīra, yáko stránná;
obídu moyú věših, razřeshí tu, yáko volíših,
yáko ñe ímah ínyá pomoshchi rázve řebé
ñe ínyá předstátelñitsí, ñi blagíya uřeshítelñitsí,
tókmo řebé o Bogomáti.
Yáko da sohrañishí mīra
i pokrýeshí vo věki věkóv. Amín.

My Queen most blessed,
my hope, O Theotokos,
shelter of orphans and defender of pilgrims,
joy of the afflicted, protectress of the oppressed!
Behold my trouble, behold my sorrow,
help me, for I am infirm,
guide me, for I am a pilgrim gone astray.
You know my oppression! Deliver me from it as You will,
for I have no help other than You,
nor another defender, nor a blessed comforter,
but You, O Mother of God!
For You will preserve me
and protect me unto ages of ages. Amen.

Soprano 1

Soprano 2

Tenor

Bass

Piano
(for rehearsal only)

Tsa - ří - tse mo - yá pře - bla - gá -
Ца - ри - це мо - я пре - бла - га -

Tsa - ří - tse mo - yá pře - bla - gá -
Ца - ри - це мо - я пре - бла - га -

[♩ = 80 - 96]

4

na - dězh - da mo - yá Bo - go - ró - ěi - tse, na - dězh - da mo - yá Bo - go - ró - ěi -
 на - деж - да мо - я, Бо - го - ро - ди - це, на - деж - да мо - я, Бо - го - ро - ди -

na - dězh - da mo - yá Bo - go - ró - ěi - tse, na - dězh - da mo - yá Bo - go - ró - ěi -
 на - деж - да мо - я, Бо - го - ро - ди - це, на - деж - да мо - я, Бо - го - ро - ди -

уа,
 я,

уа,
 я, na - dězh - da mo - yá na - dězh - da mo - yá Bo - go - ró - ěi -
 на - деж - да мо - я, на - деж - да мо - Бо - го - ро - ди -

7

tse, na - dězh - da mo - yá Bo - go - ró - ěi - tse,
 це, на - деж - да мо - я, Бо - го - ро - ди - це,

tse, na - dězh - da mo - yá Bo - go - ró - ěi - tse,
 це, на - деж - да мо - я, Бо - го - ро - ди - це,

při - yá ěe - ěi - shche śi - rím
 при - я - те - ли - ще си - рымъ

tse, na - dězh - da mo - yá Bo - go - ró - ěi - tse, při - yá ěe -
 це, на - деж - да мо - я, Бо - го - ро - ди - це, при - я - те -

10

skor - bĭǎ shchiĭh
скор - бя - щихъ

8 i strán - nĭm pĕd - sta - ĭelĭ - nĭ - tse,
и стран - нымъ пред - ста - тель - ни - це,

ĭi - shche sĭi - ėim i strán - nĭm pĕd - sta - ĭelĭ - nĭ - tse,
ли - ще си - рымъ и стран - нымъ пред - ста - тель - ни - це,

13

rá - do - sĕe, skor - bĭǎ shchiĭh rá - do - sĕe, skor - bĭǎ shchiĭh rá do - sĕe, skor - bĭǎ shchiĭh
ра - до - сте, скор - бя - щихъ ра - до - сте, скор - бя - щихъ ра - до - сте, скор - бя - щихъ

skor - bĭǎ shchiĭh rá - do - sĕe, skor - bĭǎ shchiĭh rá do - sĕe, skor - bĭǎ shchiĭh
скор - бя - щихъ ра - до - сте, скор - бя - щихъ ра - до - сте, скор - бя - щихъ

8 skor - bĭǎ - shchiĭh rá - do - sĕe, skor - bĭǎ shchiĭh rá do - sĕe, skor - bĭǎ - shchiĭh
скор - бя - щихъ ра - до - сте, скор - бя - щихъ ра - до - сте, скор - бя - щихъ

16

rá - do - ste,
па - до - сте,

rá - do - sťe,
па - до - сте,

о - бѣ - ді - мѣмъ по - кро - вѣ - тель - ни -
o - bí - ěi - mím po - kro - ví - ťel - ňi -

ра - до - сѣ,
па - до - сте,

о - бѣ - ді - мѣмъ по - кро - вѣ - тель - ни -
o - bí - ěi - mím po - kro - ví - ťel - ňi -

20

zří - shě měi bě - dú, zří - shě měi skorbě, po - mo - ží měi,
зри - ши ми бѣ - ду, зри - ши ми скорбь, по - мо - зи ми,

zří - shě bě - dú, dú, zří - shě měi skorbě, po - mo - ží měi,
зри - ши бѣ - ду, ду, зри - ши ми скорбь, по - мо - зи ми,

tse,
це,

tse, zří - shě měi skorbě, po - mo - ží měi,
це, зри - ши ми скорбь, по - мо - зи ми,

23

у́а-ко не́ - мoщ - ну, о - кор - мі́ мїа́, у́а - ко стран -
я - ко не́ - мoщ - ну, о - кор - ми́ мя́, я - ко стран -

у́а-ко не́ - мoщ - ну, о - кор - мі́ мїа́, у́а-ко
я - ко не́ - мoщ - ну, о - кор - ми́ мя́, я - ко

у́а-ко не́ - мoщ - ну, о - кор - мі́ мїа́, у́а-ко
я - ко не́ - мoщ - ну, о - кор - ми́ мя́, я - ко

ossia

27

- на, о - кор - мі́ мїа́, у́а - ко стран - на;
- на, о - кор - ми́ мя́, я - ко стран - на;

стран - на, о - кор - мі́ мїа́, у́а - ко стран - на;
стран - на, о - кор - ми́ мя́, я - ко стран - на;

о - бі́ - ду
о - би - ду

стран - на, о - кор - мі́ мїа́, у́а - ко стран - на; о - бі́ ду мо -
стран - на, о - кор - ми́ мя́, я - ко стран - на; о - би - ду мо -

31

мо - ю́ _____ вѣ - ши́, раз - ре - ши́ ту, я́ ко во - ли - ши́, раз - ре - ши́ ту, я́ ко
мо - ю́ _____ вѣ - си, раз - ре - ши ту, я - ко во - ли - ши, раз - ре - ши ту, я - ко

ю́ _____ вѣ - ши́, раз - ре - ши́ ту, я́ ко во - ли - ши́, раз - ре - ши́ ту, я́ ко
ю _____ вѣ - си, раз - ре - ши ту, я - ко во - ли - ши, раз - ре - ши ту, я - ко

35

во - ли - ши́, я́ - ко не и - махъ и - ны - я ро - мо - shchi ráz -
во - ли - ши, я - ко не и - махъ и - ны - я ро - мо - shchi ráz -

во - ли - ши́, я́ ко не и - махъ и - ны - я ро - мо - shchi ráz - ве
во - ли - ши, я - ко не и - махъ и - ны - я ро - мо - shchi ráz - ве

39

ñe i - ní - ya pŕed - stá - ťelĭ - ñi - tsĭ, ñi bla - gí - ya
 не и - ны - я пред - ста - тель - ни - цы, ни бла - ги - я

ñe i - ní - ya pŕed - stá - ťelĭ - ñi - tsĭ, ñi bla - gí - ya
 не и - ны - я пред - ста - тель - ни - цы, ни бла - ги - я

8
 vĕ ťe - bé
 ве те - бе,

ťe - bé ñe i - ní - ya pŕed - stá - ťelĭ - ñi - tsĭ, ñi bla - gí - ya
 те - бе, не и - ны - я пред - ста - тель - ни - цы, ни бла - ги - я

43

u - ťé - shĭ - ťelĭ - ñi - tsĭ, tók - mo ťe - bé O Bo - go - má - ťi.
 у - тѣ - ши - тель - ни - цы, ток - мо те - бе, О Бо - го - ма - ти.

u - ťé - shĭ - ťelĭ - ñi - tsĭ, tók - mo ťe - bé O Bo - go - má - ťi.
 у - тѣ - ши - тель - ни - цы, ток - мо те - бе, О Бо - го - ма - ти.

u - ťé - shĭ - ťelĭ - ñi - tsĭ, tók - mo ťe - bé O Bo - go - má - ťi.
 у - тѣ - ши - тель - ни - цы, ток - мо те - бе, О Бо - го - ма - ти.